



Bulletin van
Arctic Peoples Alert
nummer 22 - najaar 2006

arctica

Willem Barentsz *Film Festival* 2006

Heden, verleden en toekomst van inheemse Arctische volken
26 oktober t/m 1 november Filmhuis Den Haag



2de Willem Barentsz Film Festival 2006

Film is Overleven en Overleveren

Beste geïnteresseerde in, of bezoeker van het
Willem Barentsz Festival,

Ook dit jaar organiseert Arctic Peoples Alert het Willem Barentsz Festival over *heden, verleden en toekomst van inheemse Arctische volken*. Dit jaar staan, de Inuit - ook wel Eskimo's genoemd - in Noord-Canada centraal. Tijdens het festival toont Filmhuis Den Haag een bijna compleet retrospectief van *Igloolik Isuma Productions, Inc.* De bekendste van dit Inuit filmcollectief uit Nunavut zijn de Inukjager en regisseur Zacharias Kunuk en de in New York geboren producent Norman Cohn. Zij zijn beroemd geworden door hun prijswinnende film *Atanarjuat - The Fast Runner*. Kunuk en Cohn zijn gasten tijdens het festival en de Willem Barentsz Dag en nemen hun nieuwste film *The Journals of Knud Rasmussen*, die in september 2006, tijdens het Toronto Filmfestival in première ging, mee naar Den Haag.

Isuma

Igloolik Isuma Productions, Inc. is een filmbedrijf van en door Inuit uit het plaatsje Igloolik in Nunavut. Hun films geven een goed beeld van de snelle verandering van de leefomstandigheden van de Inuit ten gevolge van ondermeer de verandering van de sociaal-economische situatie en de door de geïndustrialiseerde wereld veroorzaakte versnelde klimaatverandering.

De Igloolik-Inuit (of Iglulingmiut) leggen met de films hun orale verhalen en geschiedenis voor hun kindskinderen vast. Isuma werkt voor en vanuit het perspectief van de Inuit in Nunavut en westerlingen mogen meekijken. In de films wordt Inuktitut, hun oorspronkelijke taal, gesproken. Isuma toont hiermee de vitaliteit van het Inuktitut aan. De films zijn zo authentiek mogelijk en worden gemaakt met bewoners uit het dorp als acteurs. De filmers spelen dan ook een belangrijke rol in de kleine gemeenschap van Igloolik. Recentelijk werd het eerste zelfdodingvrije jaar in Igloolik gevierd, en dit werd in de lokale pers toegeschreven aan de inspanningen van Isuma, die de jeugd via workshops in aanraking bracht met videocamera's. Film is Overleven en Overleveren, volgens Isuma.

Govert de Groot,
Coördinator, Arctic Peoples Alert

PROGRAMMA

2de WILLEM

26.10.06 do - 19.00u. Nederlandse première *The Journals of Knud Rasmussen*
28.10.06 za 17.30u. Isuma 1a: *The Journals of Knud Rasmussen*
Bowhead! 31.10.06 di 19.30u. Isuma 12: *Angakkuit - Sham*

Donderdag 26 oktober 2006: Opening

Willem Barentsz film Festival 2006 en Nederlandse première *The Journals of Knud Rasmussen*.

Opening retrospectief van *Igloolik Isuma Productions, Inc.* met de bekende de Inuk-jager en filmmaker Zacharias Kunuk (regisseur), die te samen met Norman Cohn (co-regisseur en producer) aanwezig is.

Zaal open 18.30 u. Toegang op uitnodiging.



Zacharias Kunuk

Isuma 1: *The Journals of Knud Rasmussen*

2006 - 112 min. speelfilm.

Regisseur, co-writer: Zacharias Kunuk en Norman Cohn.
Producent: Zacharias Kunuk, Norman Cohn, Elise Lund Larsen en Vibeke Vogel. **Nunavut cast:** Pakak Innukshuk, Leah Angutirnarik, Neeve Uttak, Samuelie Ammaq, Eugene Ipkanak, Abraham Ulayuruluk, Natar Ungalaaq (speelt ook in *Atanarjuat*) en Peter-Henry Arnatsiaq (speelt ook in *Atanarjuat*). **Groenlandse cast:** Sofie Danielson, Piuaitsoq Petersen, Qillaq Danielsen, Juaanna Platou.

Deense cast: Jens Jorn Spottag (Knud Rasmussen), Jakob Cedergren (Therkel Mathiassen), Kim Bodnia (Peter Freuchen).

Deze nieuwste film van *Igloolik Isuma Productions, Inc.* toont - vanuit het perspectief van de Inuit - de unieke ontmoeting in 1921 tussen poolreiziger Knud Rasmussen, zijn expeditieleden en een aantal Inuit en hun angakoq (sjamaan). Rasmussen krijgt toestemming om aan de angakoq vragen te stellen, die daarop uitvoerig antwoord geeft. Verder reizend, ontmoet Rasmussen een angakoq die zich tot het Christendom heeft bekeerd. De film is niet zozeer een reis-

verslag als wel de eerste
Een verhaal met een du
Inuktitut, de taal van de

Knud Rasmussen (1879-1933) was de leider van de 5e expeditie hij als eerste met honderden Canadese kustlijn naar Groenland om in Groenland te overleven, gebruiken en sprak Groenlandse Inuktitut. Op zijn reizen heeft hij niet alleen de zichtbare wereld, die van ziel en geest.



Isuma 2: *Qagqig - Ga*

1989 - 58 min. drama.

Regie: Zacharias Kunuk
Producent: Zacharias Kunuk
Een kijkje in het dagelijks leven rond 1930. Het is laat in de winter, een qagqig, een grote ijsberg, het voorjaar te vieren. Een jongeman zoekt een vrouw. Hij zegt nee, de moeder zei...

Isuma 3: *Nunaqpa - G*

1991 - 58 min. drama.

Regie: Zacharias Kunuk
Producent: Zacharias Kunuk
Zomer rond 1930, de tijd van de...

ILLEM BARENTSZ FESTIVAL 2006 - Film is Overleven en Overl

de Journals of Knud Rasmussen. **27.10.06 vr - 19.30u.** Isuma 2: Qaggiq - Gathering Place, Isuma 3: Nunaqpa - Going Inland
Knud Rasmussen. **29.10.06 zo 17.00u.** Isuma 6: Saputi - Fish Traps, Isuma 7: Nipi - Voice. **29.10.06 zo 19.30u.** Isuma 8: Nanugiurutiga - My First Polar Bear
kuiit - Shaman Stories, Isuma 13: Inuit Piqutingit - What Belongs to Inuit. **01.11.06 wo 18.30u.** Isuma 14: Atanarjuat - The Fast Runner

ing als wel de eerste eigen vertelling van hun geschiedenis.
verhaal met een duidelijke boodschap. De film is in het
Inuit, de taal van de Inuit en is Engels ondertiteld.

Rasmussen (1879-1933), half Groenlander half Deen,
de leider van de 5e Thule expeditie. In 1921-1924 reisde
eerste met hondensleden van Groenland via de Noord-
de kustlijn naar Barrow, Alaska. Hij had het voordeel
in Groenland te zijn opgegroeid, kende de Inuit-
en sprak Groenlands, wat een dialect is van het
Inuit. Op zijn reizen in de Arctis onderzocht Rasmussen
de zichtbare wereld van sneeuw en ijs maar ook
zijn ziel en geest. www.sila.nu



The Journals of Knud Rasmussen

Isuma 2: Qaggiq - Gathering Place

58 min. drama.

Regie: Zacharias Kunuk.

Producent: Zacharias Kunuk en Norman Cohn.

Levenswijze in het dagelijkse leven van een Inuit gemeenschap
in 1930. Het is laat in de winter en vier families bouwen
Qaggiq, een grote gemeenschapiglo om de komst van
de zomer te vieren met spelen, zingen, en drumdansen.
Een man zoekt een vrouw, maar de vader van het meisje
zei, de moeder zegt ja.

Isuma 3: Nunaqpa - Going Inland

58 min. drama.

Regie: Zacharias Kunuk.

Producent: Zacharias Kunuk en Norman Cohn.

Omstreeks 1930, de tijd van nunaqpa, van het trekken naar

het binnenland, de zoektocht naar en jacht op zomervette
kariboes, zodat er genoeg vlees voor de strenge winter is.
Twee Inuit gaan op kariboejacht, terwijl het oude echtpaar
aan de kust blijft wachten op hun terugkomst.

Isuma 4: Kunuk Family Reunion

2004 - 48 min. documentaire.

Regisseur: Zacharias Kunuk.

Producent: Zacharias Kunuk en Norman Cohn.

De familieleden van Zacharias Kunuk, elk met hun eigen
talenten en vaardigheden, komen samen in Zacharias'
vaders geboorteplaats Sioraajuk, een traditioneel Inuitkamp
op Baffin Eiland. In de zomer is het 24 uur licht. Twee weken
lang viert de familie het jachtsucces, vist en trekt rond.

Isuma 5: Qallunajatut - Urban Inuk

2005 - 46 min. documentaire.

Regisseur: Jobie Weetaluktuk.

Producent: Katarina Soukup.

Gedurende een hete, klamme zomer wordt het leven van
dakloze Inuit in Montreal gevolgd. Eerst ontmoeten we
Jayson Kunnuk en zijn vriend Charlie Adams, die op straat
leven. In de stad jungle komen zij Pitsulala Lyta, een Inuk
welzijnswerkster van het 'Native Friendship Centre', tegen. Zij
kwam op haar zeventiende vanuit Iqaluit naar Montreal,
leefde vele jaren op straat en zet zich nu in voor dakloze Inuit.
De film verkent de verstedelijkte psyche van Inuit en hun
binding met de duizenden jaren oude jagers- en overlevings-
cultuur.

Isuma 6: Saputi - Fish Traps

1993 - 30 min. drama.

Regie: Zacharias Kunuk.

Producent: Pauloosie Qulitalik, Zacharias Kunuk en Norman
Norman Cohn.

Aan het eind van de zomer, in de buurt van Igloolik in de jaren
dertig van de vorige eeuw bouwen drie families een saputi om
vis te vangen. De dagen worden korter en de jongelui dag-
dromen tijdens het wachten op de komst van de vis. Maar de
natuur is niet altijd voorspelbaar.

Isuma 7: Nipi - Voice

1999 - 52 min. documentaire.

Regie: Zacharias Kunuk.

De snelle veranderingen van traditioneel naar modern leven
in Nunavut heeft macht, rijkdom en informatie in de handen
van een klein aantal mensen gelegd. Verstreckende beslissin-
gen worden genomen door een politieke elite die minimale
input krijgt van niet voldoende geïnformeerde burgers, die
verspreid over enorme afstanden wonen.

Isuma 8: Nanugiurutiga - My First Polar Bear

2000 - 28 min. documentaire.

Regie: Zacharias Kunuk.

Vergezeld door zijn vader en grootvader vangt de twaalf jaar
oude Joshua Kunuk zijn eerste ijsbeer.



The Journals of Knud Rasmussen

Isuma 9: Ajainaa! - Almost!

2001 - 52 min. documentaire.

Eerste van een driedelige tv-serie Unikaatuatiit (verhalen-
vertellers) waarin 'elders' (ouderen) uit Igloolik discussiëren
over het hedendaagse en vroegere Inuitleven. Onderwerpen
zijn o.a. de westerse onderwijsmethode, overlevingstech-
nieken zoals het redden van een drenkeling en het verschil
tussen nomadisch en dorpsleven. Geschreven, geproduceerd
en uitgevoerd door de Uqallangniq Elders Group.

Meer informatie en filmbeschrijvingen

verleveren - 26.10.06 - 01.11.06 Filmhuis Den Haag

Inland. 28.10.06 za - 13.00-16.30u. Willem Barentsz Dag 2006: Isuma 4: Kunuk Family Reunion, Isuma 5: Qallunajatut - U
: Nanugiurutiga - My First Polar Bear, Isuma 9: Ajainaa! - Almost! 30.10.06 ma 19.30u. Isuma 10: Artcirc - 'Circus', Isuma 1
The Fast Runner.

De films zijn in het Inuktitut, de taal van de Inuit en zijn Engels ondertiteld. Gemakshalve hebben de films een Is

Isuma 10: Artcirc - 'Circus'

2001 - 52 min. documentaire.

In 1998, nadat twee van zijn vrienden zelfmoord hebben gepleegd, zet de Canadees Guillaume Saladin in Igloolik het circusproject *Artcirc* voor jongeren op. Zoals in de gehele Arctis raken veel jongeren in Nunavut ontworteld en een hoog aantal zelfdodingen vindt plaats. In dit project wordt een verband gelegd tussen enerzijds circusvaardigheden en rockmuziek, en anderzijds keelzang, dans en verhalen uit hun traditie. Jongeren vinden een doel als zij voor de gemeenschap een voorstelling op de planken zetten.

Isuma 11: Arvik! - Bowhead!

1998 - 52 min. documentaire.

Regie: Zacharias Kunuk, Paul Apak Angilirq.

In 1994 kondigde de 95-jarige Inuit-elder, Noah Piugatuk aan dat hij voor zijn dood graag nog één keer Bultrugvlees wilde proeven. Nabij Igloolik vangt Piugatuk's schoonzoon een walvis. Enkele maanden later worden de Inuit-jagers voor illegale walvisjacht aangeklaagd en moeten voorkomen. In juni 1996 laat de regering alle aanklachten vallen en in augustus 1996 verzamelen Inuit-jagers uit de gehele Arctis zich in Repulse Bay om, na 40 jaar, de eerste legale Bultrug te vangen.

Isuma 12: Angakkuit - Shaman Stories

2003 - 48 min. documentaire.

Regisseur: Zacharias Kunuk.

Producer: Zacharias Kunuk en Norman Cohn.

De mondeling overgeleverde geschiedenis en ervaringen met de laatste, praktiserende sjamanen uit Igloolik en omgeving. Geïnterviewd worden mensen van jong tot oud, van scholier tot politicus. Allen zijn het er over eens dat het sjamanisme nog altijd levend is.

Isuma 13: Inuit Piqutingit - What Belongs to Inuit

2006 - 49 min. documentaire.

Een groep Inuit-elders uit Nunavut maakt een rondreis langs de grootste musea in Noord-Amerika om de collectie kleren, jachtvoorwerpen en speelgoed gemaakt door hun Inuit-voorouders te bekijken.



Atanarjuat - The Fast Runner

Isuma 14: Atanarjuat - The Fast Runner

2001 - 167 min. speelfilm.

Regie: Zacharias Kunuk.

Producer: Paul Apak Angilirq, Norman Cohn en Zacharias Kunuk.

Deze prijswinnende film maakte de Inukjager en filmmaker Zacharias Kunuk wereldberoemd. De film was internationaal als eerste te zien op het Rotterdamse Filmfestival en kort daarna in het Filmhuis Den Haag. Het is de eerste speelfilm gemaakt door Inuit uit Nunavut over een van de vele legendes van de Inuit in Igloolik. Het vertelt het verhaal dat vandaag de dag nog steeds aan Inuit-kinderen wordt verteld om duidelijk te maken dat gemeenschapsbelang boven individueel belang gaat.



Imaka! - Inuktitut voor 'ijs en dienende', ofwel data, gasten, prijzen en filmtite voorbehoud.

Reserveren kan vanaf één week voren, via T 070 - 365 60 30 e www.belbios.nl

Filmhuis Den Haag, Spui 19
2511 BN Den Haag
kassa: T 070 - 365 60 30
www.filmhuisdenhaag.nl



jvingen: www.willembarentszfestival.nl

11.06 Filmhuis Den Haag

tsz Dag 2006: Isuma 4: Kunuk Family Reunion, Isuma 5: Qallunajatut - Urban Inuk.
aina! - Almost! **30.10.06 ma 19.30u.** Isuma 10: Artcirq - 'Circus', Isuma 11: Arvik! -
het Inuktitut, de taal van de Inuit en zijn Engels ondertiteld. Gemakshalve hebben de films een Isuma nummer.

Isuma 13: Inuit Piquitingit - What Belongs to Inuit

2006 - 49 min. documentaire.

Een groep Inuit-elders uit Nunavut maakt een rondreis langs de grootste musea in Noord-Amerika om de collectie kleren, jachtvoorwerpen en speelgoed gemaakt door hun Inuit-voorouders te bekijken.



Atanarjuat - The Fast Runner

Isuma 14: Atanarjuat - The Fast Runner

2001 - 167 min. speelfilm.

Regie: Zacharias Kunuk.

Producer: Paul Apak Angilirq, Norman Cohn en Zacharias Kunuk.

Deze prijswinnende film maakte de Inukjager en filmmaker Zacharias Kunuk wereldberoemd. De film was internationaal als eerste te zien op het Rotterdamse Filmfestival en kort daarna in het Filmhuis Den Haag. Het is de eerste speelfilm gemaakt door Inuit uit Nunavut over een van de vele legendes van de Inuit in Igloolik. Het vertelt het verhaal dat vandaag de dag nog steeds aan Inuit-kinderen wordt verteld om duidelijk te maken dat gemeenschapsbelang boven individueel belang gaat.



The Journals of Knud Rasmussen

Imaka! - Inuktitut voor 'ijs en weder dienende', ofwel data, gasten, prijzen en filmtitels onder voorbehoud.

Reserveren kan vanaf één week van tevoren, via T 070 - 365 60 30 en/of www.belbios.nl

Filmhuis Den Haag, Spui 191,
2511 BN Den Haag
kassa: T 070 - 365 60 30
www.filmhuisdenhaag.nl



FILM
HUIS
/ DEN
HAAG

Willem Barentsz Dag 2006

SYMPOSIUM

28.10.06 za - 13.00-16.30u.

WILLEM BARENTSZ DAG 2006

Film is Overleven en Overleveren

Zaal open 12.30 uur. Toegang: € 9,50.

Als onderdeel van het festival organiseert Arctic Peoples Alert jaarlijks een Willem Barentsz Dag, een symposiumdag met o.a. films over *heden, verleden en toekomst van inheemse Arctische volken*. Dit jaar met als onderwerp **Film is Overleven en Overleveren**. Arctische gasten zijn o.a. Inuk-jager en regisseur Zacharias Kunuk en New Yorker en producer Norman Cohn van *Igloolik Isuma Productions, Inc.* Hun werk geeft een goed beeld van de snelle verandering van de leefomstandigheden van de Inuit in Canada, door onder meer de veranderde sociaal-economische situatie en de versnelde klimaatverandering. In gesprek met Dr. Wim Rasing vertellen Kunuk en Cohn over de door hun gemaakte films, de betekenis van Isuma voor de Inuit in Igloolik en Nunavut. Dr. Rasing is antropoloog, heeft regelmatig Igloolik bezocht en heeft onderzoek bij de Inuit in Noord-Canada gedaan. Op de Willem Barentsz Dag worden de films *Kunuk Family Reunion* en *Qallunajatut (Urban Inuk)* vertoond en aansluitend *The Journals of Knud Rasmussen*.



Kunuk Family Reunion

Meer informatie: www.willembarentszfestival.nl

Steun de inheemse Arctische Volken! Word donateur van Arctic Peoples Alert



Stuur deze bon in een gefrankeerde envelop naar:
Arctic Peoples Alert | Zusterstraat 58-B | 2512 TN | Den Haag

- ☐ Ik ontvang graag meer informatie.
- ☐ Ik word donateur van stichting Arctic Peoples Alert voor minimaal € 12,50 per jaar. Ik ontvang Arctica drie keer per jaar en een acceptgirokaart.
- ☐ anders:

Naam: m/v

Adres:

Postcode:

Woonplaats:

Tel./fax:

E-mail:

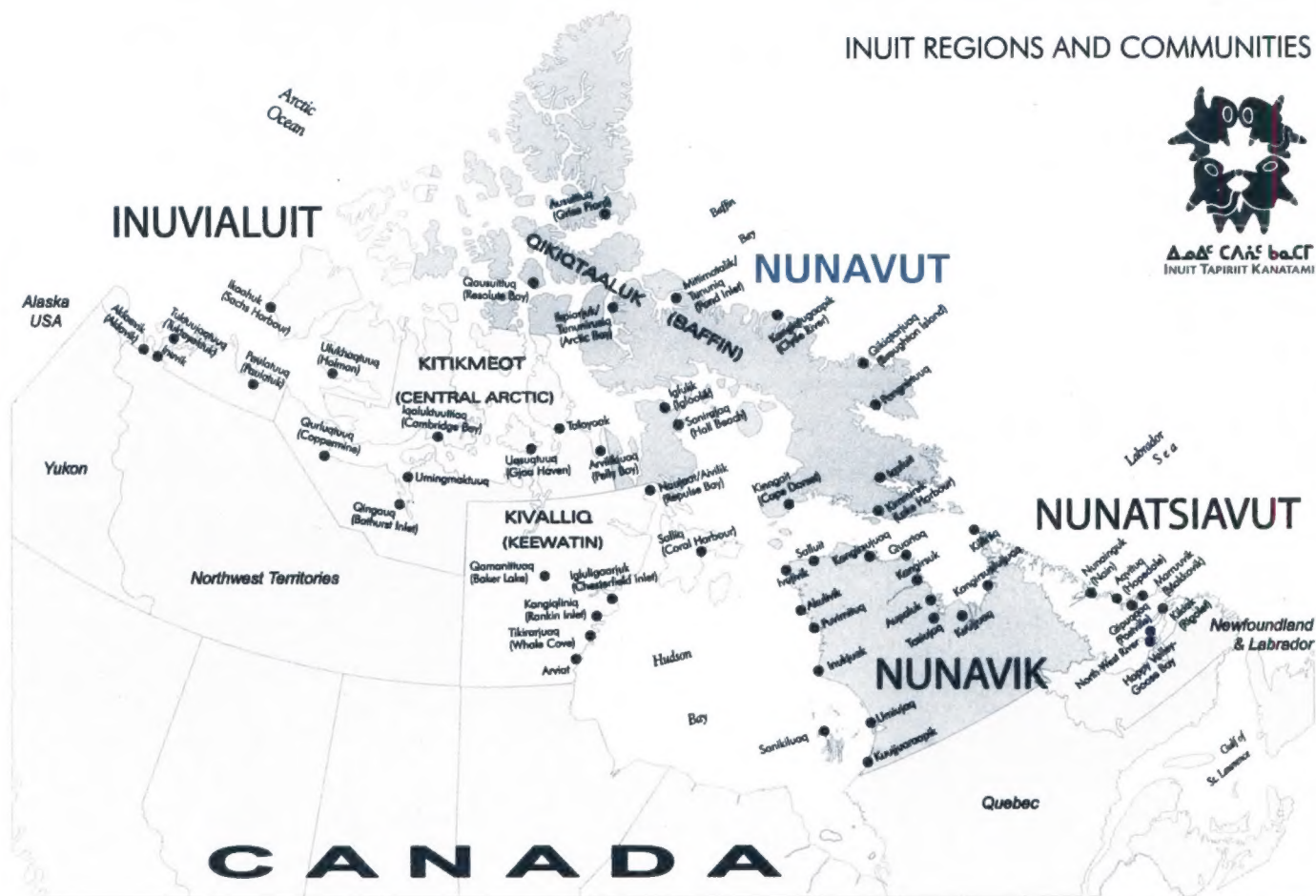
Datum:

Handtekening:

INUIT REGIONS AND COMMUNITIES



ᐃᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
INUIT TAPIRIT KANATAMI



© Inuit Tapiriit Kanatami 2005 www.itk.ca

De Inuit wonen in: Groenland, Canada, Alaska en Noordoost-Siberië.

In Noord-Canada onderverdeeld in: Central Inuit, Copper Inuit, Netsilik Inuit, Igloodik (Iglulik) Inuit, Caribou Inuit, Baffinland Inuit, Quebec Inuit.

Nunavut - Oosterlijk deel 'oude' Northwest Territories (NWT), Nunatsiavut - Noordwest-Labrador, Nunavik - Noord-Quebec, Inuvialuit - Noordwest NWT.

Colofon

Arctica is het bulletin van stichting Arctic Peoples Alert, de Nederlandse mensenrechtenorganisatie die opkomt voor de belangen van inheemse Arctische volken in de acht landen rond de Noordpool nummer 22 - najaar 2006 / © Arctic Peoples Alert

Adres: Arctic Peoples Alert, Zusterstraat 58 B, 2512 TN Den Haag T: 070 402 09 43 E: arctica@planet.nl W: www.arctica.nl

Grafische vormgeving: Sandra de la Combé Druk: Albani, Den Haag [op minder milieubelastend papier] Oplage: 3000

Foto cover: Awa, de shamaan (Pakuk Innuksuk) uit *The Journals of Knud Rasmussen* / Oana Spinu Foto's Igloodik Isuma Productions, Inc.

Antiquariaat voor uw natuur- en poolboeken



1. P. Freuchen, P.: **Mijn leven onder de Eskimo's**. Amsterdam 1967, 304 blz., € 10,-.
2. Velde O.M.I., Fr. v.d.: **Eskimo's, mensen zonder tijd**. Met een reisverslag van H.K.H. Prinses Margriet en Pieter van Vollenhoven (mei 1979). Bussum, 144 blz., € 10,-.
3. Buliard, R.: **Inuk, ik ben de mens**. Den Haag 1951, 354 blz., € 12,-.
4. Coccola, R. de: **Ayorama, zo is het leven van de Eskimo's**. Den Haag, 292 blz., € 10,-.
5. Vanier, G. / Robertson, G.: **The Unbelievable Land**. 29 experts bring us closer to the Arctic. Ottawa 1974, 140 blz., € 12,-.
6. Leroux, O.: **Inuit Women Artists**. San Francisco 1994, 254 blz., € 22,-.
7. Miles, H.: **Kingdom of the Ice Bear. A portrait of the Arctic**. London 1985, 224 blz., € 15,-.
8. McGhee, R.: **The Arctic Voyages of Martin Frobisher**. An Elizabethan Adventure. Seattle & London 2001, 196 blz., € 17,50.
9. Vaughan, Th. a.o.: **Soft Gold, the fur trade and cultural exchange on the Northwest Coast of America**. Portland 1990, 298 blz., € 20,-.
10. Onley, T.: **Onley's Arctic. Diaries and paintings of the High Arctic**. Vancouver 1989, 166 blz., € 25,-.
11. Nansen, F.: **Onder de Eskimo's**. Amsterdam. 224 blz., € 15,-.
12. Nansen, F.: **In Nacht und Eis**. Leipzig 1897, 1.556 blz., € 150,-.
13. Zorgdrager, C. G.: **Bloeiende opkomst der aloude en hedendaagsche Groenlandsche visserij**. Amsterdam 1728, mist enkele afbeeldingen, € 630,-.

De prijzen zijn exclusief verzendkosten.

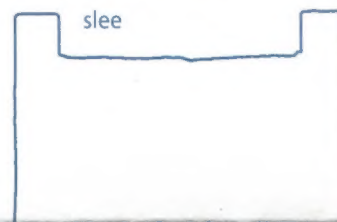
Antiquariaat Moby Dick, Schoolstraat 31, 2202 HD Noordwijk
tel: 071 3619498 - fax: 071 3616915
mobydick@antigbook.nl - www.lezenaanzee.nl

IJSBEREN EN RENDIEREN SLAAN ALARM!



vertellen
**Inuit (Eskimo's),
Sami (Lappen) en
Nenets (Samojeden).**

Vouw- en knipplaat naar Kásâluk Q' (1999):



You have the freedom to dream

Hedendaagse Inuit Kunst in galerie *Het Cleyne Huys* in Den Haag

Het is vreemd om te spreken van hedendaagse Inuitkunst wetende dat Inuitkunst zich pas in de laatste 50 jaar ontwikkeld heeft tot een in het Westen gewaardeerde en volwaardige kunstvorm. Kunst geïnspireerd door het leven in de Arctische gebieden, gebaseerd op overleven in een mensonvriendelijke omgeving. En juist deze ontwikkeling rechtvaardigt ons om te spreken over hedendaagse Inuitkunst.

Als we al Inuitkunst kennen is deze kennis gevormd door koffietafelboeken en museale overzichtstentoonstellingen. Beide hebben ons de prachtigste grafiek en klassieke sculpturen, veelal kunstwerken gevormd in de jaren 60 van de vorige eeuw, laten zien en daarmee ongewild ook ons referentiekader omtrent Inuitkunst bepaald.

Kenojuak Ashevak (1927-)

Primitieve volkskunst, gemaakt met beperkte middelen maar wel ongecultiveerd en ongekunsteld, direct uit het hart. Soms sober en eenvoudig, soms kleurrijk en frivol.

De huidige werken van Kenojuak Ashevak zijn nog steeds kleurrijk en frivol, en net zo herkenbaar als haar vroeger werk. Maar ze zijn wel door de jaren heen gedetailleerder en verfijnder geworden. Enerzijds door de enorme groei die Kenojuak zelf heeft doorgemaakt, anderzijds ook door ondermeer de gegroeide vaardigheden van de 'printers', het hanteren van andere druktechnieken en betere inkt.

Naast persoonlijke en technische ontwikkelingen zien we ook een verschuiving in de beleving bij veel kunstenaars zelf. Het fijne vakhand-

werk, de natuur getrouwe weergave, de traditionele thematiek worden, nu 50 jaar later, vermengd met de persoonlijke beleving en invulling van de kunstenaar. Het voorlopig eindresultaat hiervan is een ontluikend surrealisme: spontaniteit vermengd met een traditionele spirituele wereld, herkenbaar in huidige Cape Dorset prenten.

Mattiusi Iyaituk (1950-)

Een van de beeldhouwers die een geheel eigentijdse stijl ontwikkeld heeft is Mattiusi Iyaituk. Niet afhankelijk van de markt, Mattiusi had een baan bij de politie, kon hij meer risico's nemen, een eigen stijl ontwikkelen en daardoor een eigen klantenkring opbouwen. Eigenzinnige en onbegrijpelijke titels vergezellen zijn moderne, strak vormgegeven sculpturen, die niet altijd te doorgronden zijn. '*For this reason, you have the freedom to dream.*' Desondanks blijft ook Mattiusi zijn afkomst trouw. Ook hij gebruikt thema's die teruggrijpen op een zeer oude cultuur. Hij combineert moderne technische hulpmiddelen, zoals elektrisch gereedschap, met oude 'inleg' technieken, zoals zijn voorouders die ook al gebruikten.

Karel Stevens - *Canuit*

De expositie '*You have the freedom to dream*' toont een dertigtal grafische werken van Inuit-kunstenaars uit Cape Dorset (Nunavut) van de laatste vijf jaar. Er zijn diversen werken te zien van Kenojuak Ashevak en zes grotere sculpturen van de hand van Mattiusi Iyaituk uit Iqviq.

De tentoonstelling in Den Haag wordt georganiseerd in samenwerking met *Canuit* - Canadian Eskimo Art uit Eindhoven en met steun van de Canadese Ambassade.

Expositie: Hedendaagse Inuitkunst

You have the freedom to dream

22.10.06 t/m 12.11.06 wo - zo 12.00u. - 17.30u.

Galerie *Het Cleyne Huys*, Noordeinde 154 - 2514 GR Den Haag

T. 070 364 35 56 www.hetcleynehuys.com www.canuit.com

- advertentie -

CANUIT



Canuit
Canadian Eskimo Art

Tel./Fax: 040 2415806
info@canuit.com
www.canuit.com

F.D. Rooseveltlaan 116
5625 PD Eindhoven



HCH
HET CLEYNE HUYS

Antiquariaat voor uw natuur- en poolboeken



1. P. Freuchen, P.: *Mijn leven onder de Eskimo's*. Amsterdam 1967, 304 blz., € 10,-.
2. Velde O.M.I., Fr. v.d.: *Eskimo's, mensen zonder tijd*. Met een reisverslag van H.K.H. Prinses Margriet en Pieter van Vollenhoven (mei 1979). Bussum, 144 blz., € 10,-.
3. Buliard, R.: *Inuk, ik ben de mens*. Den Haag 1951, 354 blz., € 12,-.
4. Coccola, R. de: *Ayorama, zo is het leven van de Eskimo's*. Den Haag, 292 blz., € 10,-.
5. Vanier, G. / Robertson, G.: *The Unbelievable Land*. 29 experts bring us closer to the Arctic. Ottawa 1974, 140 blz., € 12,-.
6. Leroux, O.: *Inuit Women Artists*. San Francisco 1994, 254 blz., € 22,-.
7. Miles, H.: *Kingdom of the Ice Bear. A portrait of the Arctic*. London 1985, 224 blz., € 15,-.
8. McGhee, R.: *The Arctic Voyages of Martin Frobisher*. An Elizabethan Adventure. Seattle & London 2001, 196 blz., € 17,50.
9. Vaughan, Th. a.o.: *Soft Gold, the fur trade and cultural exchange on the Northwest Coast of America*. Portland 1990, 298 blz., € 20,-.
10. Onley, T.: *Onley's Arctic. Diaries and paintings of the High Arctic*. Vancouver 1989, 166 blz., € 25,-.
11. Nansen, F.: *Onder de Eskimo's*. Amsterdam. 224 blz., € 15,-.
12. Nansen, F.: *In Nacht und Eis*. Leipzig 1897, 1.556 blz., € 150,-.
13. Zorgdrager, C. G.: *Bloeiende opkomst der aloude en hedendaagsche Groenlandsche vissery*. Amsterdam 1728, mist enkele afbeeldingen, € 630,-.

De prijzen zijn exclusief verzendkosten.

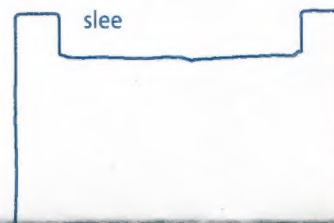
Antiquariaat Moby Dick, Schoolstraat 31, 2202 HD Noordwijk
tel: 071 3619498 - fax: 071 3616915
mobydick@antiqbook.nl - www.lezenaanzee.nl

IJSBEREN EN RENDIEREN SLAAN ALARM!



vertellen
**Inuit (Eskimo's),
Sami (Lappen) en
Nenets (Samojeden).**

Vouw- en knipplaat naar Kásâluk Q' (1999):



ACHTERGRONDINFORMATIE

Nunavut

Oppervlakte: 1.994.000 km²

(Canada 9.970.610 km² - Nederland 37.330 km²);

Aantal inwoners: 26.665 waarvan 22.625 Inuit (2001)

(Canada: 28 miljoen inwoners, waarvan 55.700 Inuit);

Inwoners per km²: Nunavut: 0,01 (Canada: 2,90; Nederland: 471,6);

Inuit Tapiriit Kanatami is de nationale Inuit-organisatie die 40.000

Inuit vertegenwoordigt. Inuit Circumpolar Conference is de internationale organisatie die alle Inuit vertegenwoordigt.

Igloolik (Iglulik)

Aantal inwoners:

1922: 500, 99% Inuit

(ten tijde van het bezoek van Knud Rasmussen)

2002: 1.300, 93% Inuit.

Woordenlijst

Nunavut = Ons Land

Iglo = huis, sneeuwhut

Inuit = mensen mv

Inuk = mens ev

Inuktitut = taal van de Inuit

Imaka = misschien, wellicht

Isuma = het denken

DVD-installatie Nunavut in Antwerpen

In MuHKA, het Museum van Hedendaagse Kunst Antwerpen staat als onderdeel van Collectiepresentatie XVI: Attributen en Substantie ook het werk Nunavut van Zacharias Kunik opgesteld. De collectiepresentatie reflecteert verder op de brede thematiek van de herfsttentoonstelling ACADEMY. Learning from Art. De collectie wordt gescreend op haar 'pedagogische' potentieel - soms letterlijk, soms figuurlijk, nu eens dooderstig, dan weer ironisch.

Te zien t/m 12 november 2006, di - zo 10.00u. - 17.00u.

MuHKA, Leuvenstraat 32, B 2000 Antwerpen, België,

T. +32 (0)3 260 99 99 www.muhka.be

20.000 artikelen voor een avontuurlijke vakantie

BEVER®
ZWERFSPORT
Outdoor Innovators



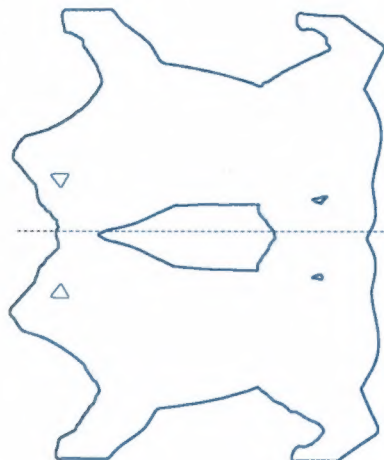
Foto: Järäven Polar Race

Alkmaar • Almere • Amersfoort • Amsterdam • Apeldoorn • Arnhem • Breda
Den Haag • Eindhoven • Enschede • Groningen • Haarlem • Hengelo
Hilversum • Houten • Leeuwarden • Leiden • Maastricht • Nijmegen
Rotterdam • Steenwijk • Tilburg • Utrecht • België Antwerpen/Merksem
Women's Outdoor World: Amsterdam • WouW Instore Shops: Amersfoort
Den Haag • Eindhoven • Groningen • Haarlem • Houten • Nijmegen
Maastricht • Rotterdam. Kijk op www.bever.nl voor meer informatie

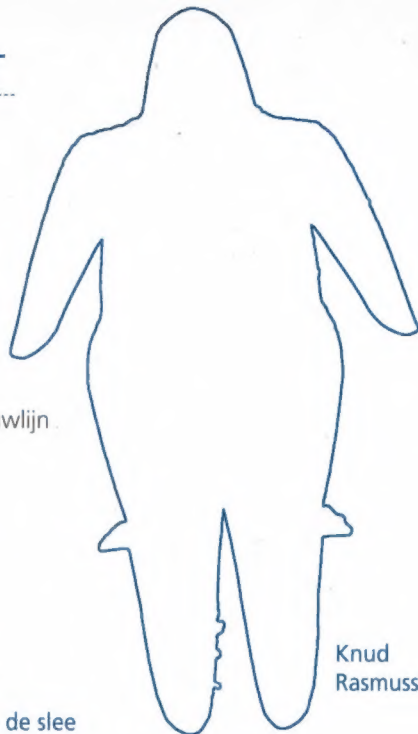
KNIP- EN VOUWPLAAT



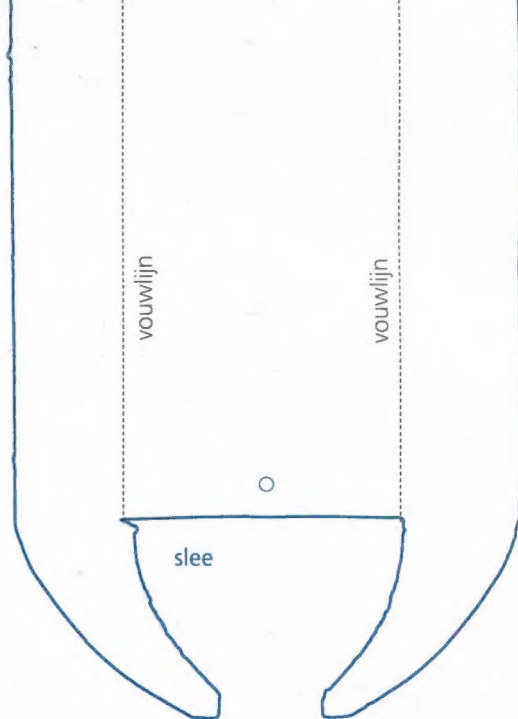
5 x hond



vouwlijn



Knud
Rasmussen



vouwlijn

vouwlijn

slee

Verbind de honden met een touwtje aan de slee

- advertentie -



Reizen naar de Canadese Arctis: Nunavut, Nunavik en Labrador.
Maak kennis met bijzondere mensen in een adembenemende natuur.

Beluga



ADVENTURES

**VAN BYEMONTSINGEL 3
3195 TA PERNIS
NEDERLAND**

TEL 010 295 01 26
e-mail info@beluga.nu
website www.beluga.nu

De Inuit wonen al lang niet meer in iglo's

Eerst kwamen de ontdekkingsreizigers en de walvisvaarders die producten introduceerden zoals thee, suiker, alcohol en geweren. Ook namen deze westerse ziektes mee. Daarna kwamen de missionarissen en zendelingen, die als eerste prioriteit de verkondiging van het evangelie hadden en daarnaast onderwijs en gezondheidszorg brachten. Zij werden op de voet gevolgd door de Royal Canadian Mountain Police die orde en gezag handhaaft en uiteindelijk de Canadese overheid die probeerde de 'moderniteit' te introduceren. Dit leidde ertoe dat deze nomadische jagers, deels gedwongen en deels uit noodzaak, uiteindelijk rond de jaren vijftig en zestig van de vorige eeuw bijna allen in huizen woonden, in dorpen die de overheid voor hen had gebouwd. Voorheen werd hun leven bepaald door de jacht, de seizoenen en de daaruit voortvloeiende verplaatsingen van hun kamp. Opeens woonden zij met mensen van buiten hun familiekring, vaak ver van hun jachtgebieden in een geld-economie, zonder werk. In minder dan dertig jaar tijd werden zij geconfronteerd met veranderingen waar het Westen meerdere eeuwen over had gedaan.

Alcohol en zelfdoding

In Igloolik lopen echo's van het oude nomadenleven en modern comfort dwars door elkaar heen. Net als in vele andere Arctische dorpen is de geforceerde overgang niet zonder gevolgen gebleven. Zo had Igloolik in 2000 met 41% het hoogste werkloosheidscijfer van Nunavut. Op het prikbord van de supermarkt hangt een groot papier met 'Be alive' erop, gevolgd door een telefoonnummer dat potentiële zelfdoders van hun voornemen moet afbrengen. 'Toen ik pas in Igloolik kwam hield ik me vooral bezig met de vraag hoe we deze getraumatiseerde mensen weer dichter bij elkaar konden brengen', zegt Norman Cohn. 'Maar je moet niet vergeten dat Igloolik eigenlijk een kunstmatige gemeenschap is, verzonnen door de Canadezen. De verschillende nomadenfamilies leefden vroeger ook los van elkaar. En elke maatschappij heeft de overgang van de 19e naar de 20e eeuw moeten maken, dus dat mag geen excuus zijn voor de huidige werkloosheid, alcoholproblemen en zelfdoding. Die zijn het gevolg van een nationaal trauma, veroorzaakt door het uiteenvallen van de gezinnen en het seksueel misbruik door priesters, dominees en leraren die de Inuit vanaf de jaren vijftig hebben gehersenspoeld. Hele generaties drijven daarvoor rond zonder peddel.'

Isuma

De Isuma filmmakers gaat de huidige knelpunten in de Inuit-samenleving niet uit de weg: in een aantal documentaires discussiëren de dorpsbewoners over de jachtquota op bultruggen (walvissen) en spreken ze zich uit over de onafhankelijkheid van hun Nunavut territorium, dat

sinds 1999 zelfbestuur kent. Isuma wil de Inuit weer zelfrespect bijbrengen en fungeert zodoende als een sociaal activistische filmersgroep. Sylvia Ivalu, in Atanarjuat de vrouw van Atuut: 'De ouderen in het dorp weten nog hoe het was om op de toendra te leven, de jongeren leiden nu een compleet ander leven en hebben weinig historisch besef. Precies daarom maken we films: om te voorkomen dat al die kennis en tradities verloren gaan. Natuurlijk kunnen we niet meer terugkeren naar dat oude leven, maar we moeten er ook niet onachtzaam mee omspringen, zoals de laatste decennia is gebeurd.'

Gebruik gemaakt van 'Filmproductie in Igloolik' van Mariska Graveland in Arctica 14 en 'Arctic Bay in Nunavut' van Eline Diercks in Arctica 23.

Web-sites:

www.arctica.nl

www.itc.ca

www.gov.nu.ca/nunavut

www.isuma.ca

www.arcticpeoples.org

www.circumpolar.com

www.nanutsiaq.com

www.atanarjuat.com

Poolkoorts: Arctische Agenda

- * **04.11.06 za.** 10.00u - 17.00u; **Oekieviek**, de jaarlijkse Arctische markt in Vitalis Conferentie Centrum, Imkerstraat 6, 5623 DC Eindhoven. T 040 241 58 06 www.oekieviek.nl
- * **09.12.06 za.** 10.00u - 17.00u; de jaarlijkse **Zweedse Kerstmarkt** met een bezoek van Sankta Lucia met haar gevolg. Ook dit jaar gaat de opbrengst van de tombola naar Arctic Peoples Alert. Entree € 2,-. Kinderen t/m 12 jaar onder begeleiding gratis. 10.00 tot 17.00 uur, dorps huis Ous Hoes, Bonnerveen 7, 9511 PM **Gieterveen**. T 0599 615 561 of 0599 648 914 www.zweedsekerstmarkt.tk
- * **24.02.07 za.** 10.00u - 16.00u. **Arctische Markt**, The Globe - Bever Zwerfport, met verschillende stands van o.a. antiquariaat Moby Dick, Arctic Peoples Alert en Canuit. Verder houdt Beluga Adventures lezingen over haar reisprogramma. Bever Zwerfport, Waldorpstraat 15, 2521 CA **Den Haag**. T 070 388 37 00 www.theglobe-den Haag.nl



De in Den Haag gevestigde stichting Arctic Peoples Alert is de Nederlandse, niet-gouvernementele mensenrechten-organisatie die aandacht vraagt voor de situatie van de inheemse Arctische volken in de acht staten rond de Noordpool, zoals de Inuit (Eskimo's), de Samen (Lappen) en de Nenets (Samojeden). Dit doen wij onder andere door de politiek te informeren en het jaarlijks organiseren van het *Willem Barentsz Festival*.

Willem Barentsz Festival 2007-2008

In maart 2007 begint het vierde Internationaal Polair Jaar (IPY). Met het jaarlijks organiseren van het *Willem Barentsz Festival* wil Arctic Peoples Alert de situatie van de inheemse Arctische volken extra onder het voetlicht brengen. In 2005 startte de eerste editie van het festival op Barentsz geboorte-eiland Terschelling en stonden de Sami en Nenets uit de Barentsz-regio centraal. In oktober 2007 richten we onze aandacht op de Oost-Groenlanders, met als aanleiding dat in het 2^{de} Internationaal Polair Jaar (1932-1933) o.m. Nederlanders in Oost-Groenland

onderzoek deden, zoals Dr. Jacob van Zuijlen en de latere Nobelprijswinnaar prof. Dr. Nico Tinbergen. In oktober 2008 willen wij terugblikken op wat het IPY 2007-2008 heeft opgeleverd voor de inheemse Arctische volken in de acht landen rond de Noordpool.

Willem Barentsz

De Nederlandse poolontdekkingsreiziger Willem Barentsz werd vermoedelijk in 1550 op Terschelling geboren. In 1597, op de terugweg van de overwintering in 't Behouden Huys op Nova Zembla overleed hij en werd daarmee wereldberoemd. Barentsz was een van de eerste Nederlanders die de Samen (Lappen) en Nenets (Samojeden) rendierhouders ontmoette. Net als nu, was hij voor zijn zoektocht naar een andere, economisch voordeligere route naar China en Japan afhankelijk van donaties, subsidies en sponsors.

Het 2^{de} Willem Barentsz Festival wordt georganiseerd door Arctic Peoples Alert in samenwerking met Filmhuis Den Haag, Canuit - Inuit Art Eindhoven en galerie Het Cleyne Huys en met ondersteuning van de Canadese ambassade en antiquariaat Moby Dick.

